ERGON
BIKE ERGONOMICS

BC2
Backpack
Motion System

Bedienungsanleitung

User Instructions

Mode d'emploi

BC2 Backpack Motion System. Der Rucksack für Biker. Zu Ende gedacht.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem BC2 Rucksack von Ergon. Das einzigartige System aus Rahmen und Flink®-Kugelgelenk ermöglicht eine bisher nie gekannte Bewegungsfreiheit und maximalen Komfort.

Lesen Sie in den folgenden Abschnitten, was das Ergon Backpack Motion System so einzigartig macht und welche Funktion die einzelnen Komponenten haben. Erfahren Sie außerdem, wie Sie Ihren Ergon Rucksack optimal einstellen und richtig pflegen.

Das Ergon-Team wünscht Ihnen viel Spaß beim Biken.

1. Der Unterschied zu konventionellen Rucksäcken

Die Anpassung herkömmlicher Rucksäcke erreicht man durch Zuziehen der Gurte im Schulter- und Bauchbereich, die statisch mit dem Packsack verbunden sind. Nach erfolgter „Anpassung" ist die Bewegungsfreiheit stark eingeschränkt. Das gesamte Gewicht lastet auf den Schultern und die Atmung wird durch den Bauchgurt erschwert.

Ergon Rucksäcke hingegen bestehen aus mehreren Komponenten, die dazu konzipiert sind als Einheit zu arbeiten und die oben genannten Probleme zu lösen.

1: **Der Rahmen** verlagert bis zu 80% der Last auf die Hüfte (nahe dem Körperschwerpunkt).
2: **Das Flink®-Kugelgelenk** entkoppelt die Schultergurte vom eigentlichen Rucksack.
3: **Das Schulter-Tragesystem** wird auf die Rückenlänge eingestellt und stabilisiert so den Rucksack am Oberkörper.

2. Die Funktion der Rucksackkomponenten

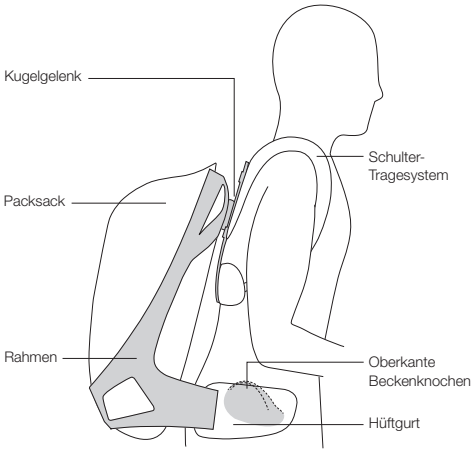
Rahmen

Die Hüfte ist wesentlich besser geeignet Lasten zu tragen als die Schultern. Der speziell ausgeformte Profax PP-Rahmen sorgt für die gleichmäßige Übertragung der Last auf die seitliche Hüfte. Schultern und Wirbelsäule werden somit entlastet. **Die optimale Gewichtsverteilung wird erreicht, wenn der Hüftgurt den Beckenknochen (nicht den Bauch!) einige Zentimeter unterhalb dessen Oberkante (+/– 3 cm) fest umschließt.** Empfohlene Zuladung: max. 6 kg

Flink® Kugelgelenk

Durch die Entkoppelung der Schultergurte mittels des Flink®-Systems erlebt der Benutzer ein völlig neues Gefühl von Bewegungsfreiheit beim Tragen eines Rucksacks. Der Druck wird stets gleichmäßig und besonders rückenschonend auf beide Schultern verteilt. Der Hüftgurt (und somit die Last) wird nicht mehr durch die Schulterbewegungen von der Hüfte in die Taille angehoben. Dadurch wird weniger Energie verbraucht und die Last bleibt auf der Hüfte fixiert. Unerwünschtes Verrutschen bei Anstiegen, auf technischem Terrain oder beim Downhill wird vermieden.

Abb. 1: Aufbau des Rucksacks



Schulter-Tragesystem
Das Schulter-Tragesystem ist der Anatomie des menschlichen Körpers angepasst. Damit der Rucksack auf unterschiedliche Körpergrößen eingestellt werden kann, ist das Tragesystem in zwei Größen erhältlich. Es verfügt über drei Positionen zur Einstellung der Rückenlänge. Der Rucksack kann damit genau an unterschiedliche Längen angepasst werden.

3. Empfehlung zur Anpassung Ihres Ergon Backpack Motion Systems

Einstellung der Rückenlänge
Die Einstellung des Tragesystems kann anhand der Körpergröße ermittelt werden. Alle Angaben gelten für durchschnittlich proportionierte Personen. Abweichungen hiervon sowie auch persönliche Vorlieben beim Tragen des Rucksacks können zu einem anderen Ergebnis führen.

Körpergröße	Größe Schulter-Tragesystem	Einstellung Rückenlänge
155 - 164 cm	Small	S (oberes Loch)
163 - 172 cm	Small	M (mittleres Loch)
171 - 180 cm	Small	L (unteres Loch)
175 - 182 cm	Large	S (oberes Loch)
181 - 188 cm	Large	M (mittleres Loch)
187 - 195 cm	Large	L (unteres Loch)

Die folgenden Zeichnungen erklären die Funktionen und Einstellmöglichkeiten Ihres Ergon Rucksacks, um ihn an Ihre Anatomie und Bedürfnisse anzupassen. Nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um die Erklärungen zu lesen und Sie werden Ihren Ergon Rucksack mit nur wenigen Handgriffen selbst einstellen können.

Abb. 2: Positionierung der Kugel zur Anpassung der Rückenlänge

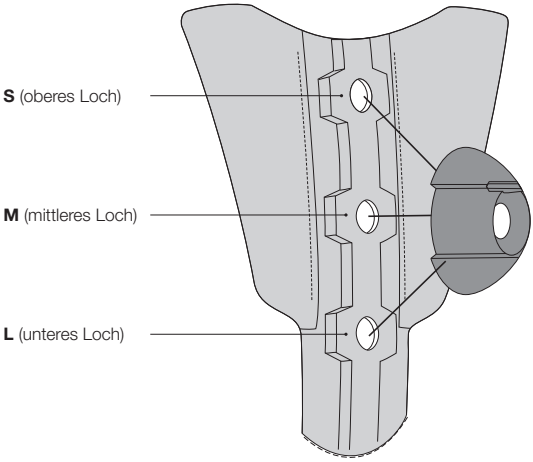
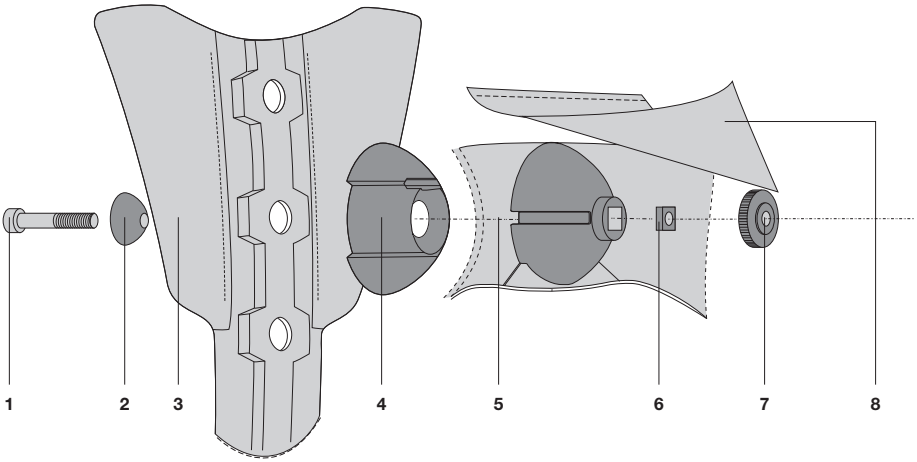


Abb. 3: Aufbau des Kugelgelenks



1 Schraube

2 kleine Halbkugel

3 Schulter-Tragesystem

4 Kugel (grün)

5 Rahmen

6 Vierkantmutter

7 Kontermutter

8 Mutter-Abdeckung mit Klett

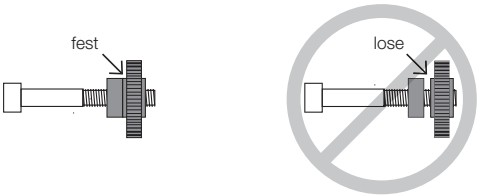
Öffnen des Kugelgelenks

Öffnen Sie die Mutter-Abdeckung **8**. Drehen Sie die Kontermutter **7** gegen den Uhrzeigersinn von der Schraube ab. Lösen Sie nun die Schraube **1** mit einem 4 mm Innensechskant durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn. Beachten Sie dabei, dass die Vierkantmutter **6** nicht aus dem Rahmen gedrückt wird. Anschließend können Sie durch Positionieren der Kugel **4** das Tragesystem **3** auf Ihre individuelle Rückenlänge neu einstellen (siehe Tabelle und Abb. 2 auf der linken Seite).

Beim Zusammenbau des Kugelgelenks sollten Sie Folgendes unbedingt beachten:

1. Vergewissern Sie sich, dass die Vierkantmutter **6** fest im Rahmen sitzt.
2. Drehen Sie die Schraube mit einen 4 mm Innensechskant im Uhrzeigersinn ein.
3. Ziehen Sie nun die Schraube **nur so weit** an, bis das Gelenk noch leichtgängig aber ohne Spiel (Klappern) arbeitet.
   ACHTUNG! Ziehen Sie die Schraube nicht komplett fest.
   Andernfalls wird der Rahmen beschädigt und das Gelenk blockiert.
4. Anschließend drehen Sie die Kontermutter **7** handfest gegen die Vierkantmutter (siehe Abb. 4).
5. Schließen Sie die Mutter-Abdeckung **8**.
6. Prüfen Sie von Zeit zu Zeit den korrekten Sitz von Schraube und Mutter.

Abb. 4: Sichern der Schraube:



4. Reinigung und Pflege

Reinigen und trocknen Sie Ihren Ergon Rucksack gründlich nach jedem Gebrauch. Nehmen Sie dazu kaltes bis handwarmes Wasser und einen weichen Schwamm. Wischen Sie die Innenseite des Rucksacks mit einem feuchten Tuch ab, um die Beschichtung zu schonen. Verwenden Sie kein heißes Wasser, Bleiche, Geschirrspülmittel, Einweichlösungen oder Fleckenreiniger. Bei starker Verschmutzung sind ausschließlich detergentienfreie Seifen zu verwenden. Verwenden Sie auf keinen Fall Lösungsmittel zur Reinigung Ihres Ergon Rucksacks, da diese Reißverschlüsse, Rahmenmaterial, sowie die Wasserbeständigkeit des Gewebes irreparabel beschädigen können. Durch die Verwendung von Lösungsmitteln erlöschen jegliche Gewährleistungs- und Garantieansprüche. Zum Trocknen hängen Sie den Rucksack in geöffnetem Zustand an einem luftigen und schattigen Ort auf und lassen ihn vollständig trocknen. Der Rucksack ist nicht für Waschmaschinen und Trockner geeignet.

Achtung

Der Rucksack ist wasserabweisend, jedoch nicht 100% wasserdicht! Benutzen Sie die beiliegende Regenhülle um Ihren Rucksack und dessen Inhalt vor Nässe und Verschmutzung zu schützen. Wir empfehlen elektronische Geräte separat zu verpacken.

Lagerung Ihres Rucksacks

Lagern Sie Ihren Ergon Rucksack nie, wenn er feucht oder schmutzig ist, da sich sonst Schimmel auf dem Gewebe bilden kann. Schäden durch Schimmel führen zu Geruchsbildung und können nicht behoben werden. Bewahren Sie Ihren Rucksack an einem kühlen, trockenen Ort auf und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung. Der Rahmen sollte nicht über längere Zeit gedrückt oder verbogen gelagert werden. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf Ihren Rucksack.

Gewährleistungs-Anspruch

2 Jahre Gewährleistung auf Mängel. Reklamationen sind nur über einen Fachhändler abzuwickeln, dazu benötigen Sie den Original-Kaufbeleg, da der Gewährleistungsanspruch damit nachgewiesen werden muss. Alle Gewährleistungsfristen werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckentfremdet wurde, Systemänderungen sowie andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anders verwendet wurde als in der Bedienungsanleitung beschrieben.

BC2 Backpack Motion System. Backpack featuring a revolutionary carrying system.

Congratulations on your purchase of an Ergon BC2 Backpack. The backpack features a unique system, made up of a load bearing frame and a ball joint. It provides a previously unachievable level of comfort.

Please read the following instructions carefully. They will describe precisely what makes the Ergon Backpack Motion System so unique, and will set out the functions of the individual components of the system. It will also explain how to set up the system correctly for you as an individual. Instructions are also included for cleaning and looking after your Ergon Backpack Motion System to ensure its long service.

The Ergon team wishes you a lot of fun with your backpack.

1. Ergon's Backpacks are not worn in the same way as a traditional backpack.

The fitting of a traditional backpack is achieved through the tightening of the shoulder and hip straps. These straps are attached statically to the bag itself. Once the backpack is 'fitted' it actually restricts your movement considerably. The weight of a traditional pack is carried from the top, hanging from the shoulders. Breathing is also restricted by the hip belt, which usually rides high and is fastened across the stomach.

An Ergon Backpack is constructed differently, using a number of components. These parts make up a unique system which solves the problems of a traditional backpack.

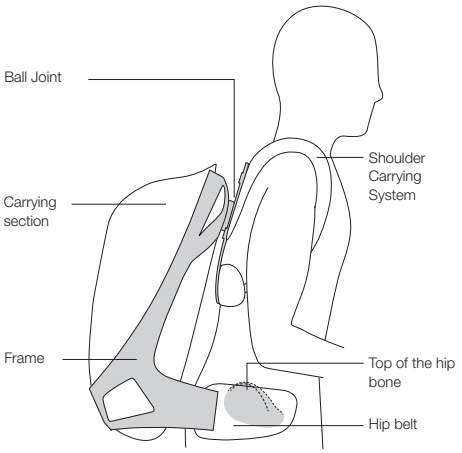
1: **The Frame** - sits on the hips and transfers up to 80% of the load to the area of the body's natural centre of gravity.
2: **The Flink® Ball Joint** - isolates the shoulder straps from the carrying section of the pack.
3: **The Shoulder Carrying System** - adjustable to fit the length of the users back it stabilises the pack on the users back.

2. The function of the backpack components.

Frame
The hips are the body's ideal load bearing structure - not the shoulders. Ergon's specially formed Profax PP Frame ensures an even and equal transferral of the load to the hips. **This relieves the shoulders and spine. This distributes the weight perfectly when the hip straps are about +/- 3cm / 1 inch from the top of the hip bones (not on the stomach).** Maximum recommended load: 6 kg / 22 lbs

Flink® Ball Joint
Using the Flink® ball joint system to isolate the shoulder straps Ergon Backpack Motion System backpacks allow for a new level of comfort. Any load which is on the shoulders is evenly distributed. This innovative construction is extremely comfortable and is very good for your back. The isolation provided by the ball joint means that your shoulder movements do not cause the hip belt to ride up. This prevents unnecessary energy loss and the load stays put.

Fig. 1: Backpack construction



Shoulder Carrying System

The carrying system is specially designed around the anatomy of the human body, therefore offering an optimal fit. In order to allow the backpack to fit people of different height and size, the carrying system is available in two different sizes. It also has a three step back length adjustment. This allows the backpack to be precisely adjusted to an individual's back.

3. Recommendations for your Ergon Backpack Motion System adjustment.

Back length adjustment

The adjustment of the carrying system can be determined according to your height. All values are for average dimensioned persons. Variations and preferences must be taken into account and therefore the following should be used as a guide only.

Height	Carrying System size	Back length adjustment
155 - 164 cm / 5'1" - 5'5"	Small	S (top hole)
163 - 172 cm / 5'4" - 5'8"	Small	M (middle hole)
171 - 180 cm / 5'7" - 5'11"	Small	L (lower hole)
175 - 182 cm / 5'9" - 5'12"	Large	S (top hole)
181 - 188 cm / 5'11" - 6'2"	Large	M (middle hole)
187 - 195 cm / 6'2" - 6'5"	Large	L (lower hole)

The following diagrams explain the function and the adjustment possibilities of your Ergon Backpack Motion System.
It will allow for a much-improved user experience and shows how you can set up your backpack with the minimum of fuss.

Fig. 2: Ball adjustment options for correct back length

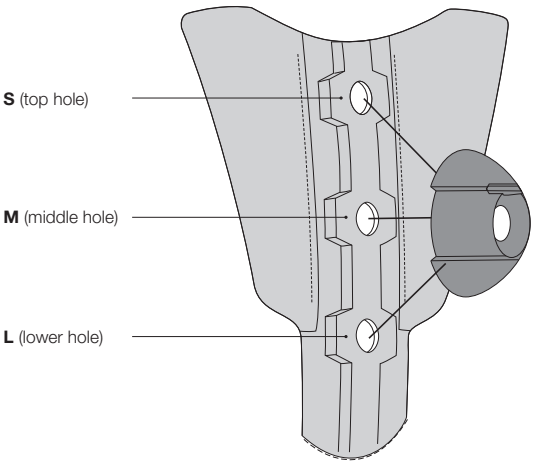
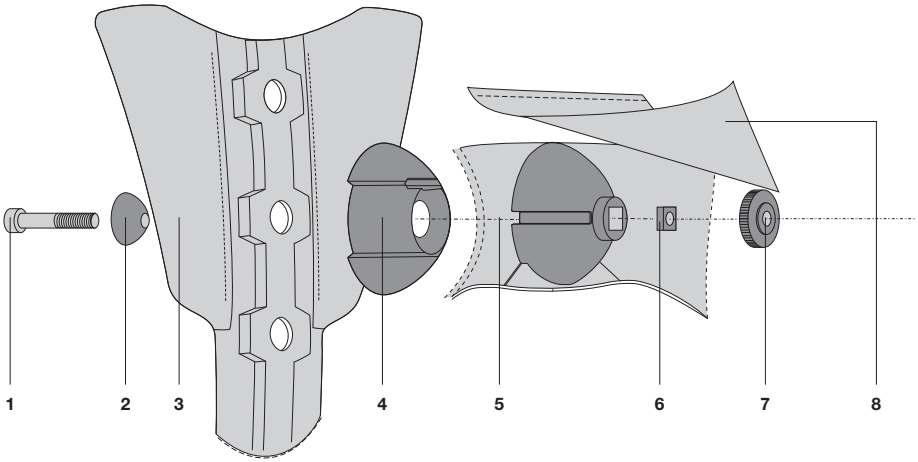


Fig. 3: Ball joint assembly



1 Screw

2 Small ball

3 Shoulder Carrying System

4 Ball (green)

5 Frame

6 Square Nut

7 Counter Nut

8 Screw cover with Velcro

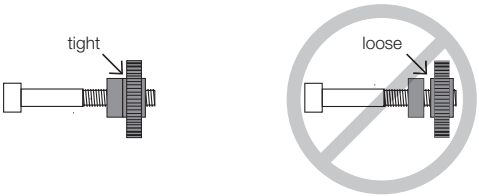
Removing the ball-joint

Open the screw cover **8**. Undo the counter-nut **7** by turning it anti-clockwise. Undo the screw **1** with a 4mm allen key – it also turns anti-clockwise. Please ensure that the square nut **6** is not pushed out of the frame. You can now remove the shoulder straps **3** and adjust the pack to the correct back length. Remember to move the 'ball' **4**. (see table left and fig 2. for more information).

When reassembling the shoulder straps following adjustment of the back length, please pay attention to the following points:

1. Please ensure that the square nut **6** sits properly in the frame.
2. Turn the screw clockwise using a 4mm allen key.
3. **IMPORTANT: Tighten the screw only enough to allow the joint to move freely without play. Over-tightening will damage the frame.**
4. Replace the counter-nut **7** ensuring it is hand tight up against the square-nut (see fig. 4).
5. Close the screw cover **8**.
6. Check periodically to ensure that the the screw and nut are sitting correctly.

Fig. 4: Save the screw:



4. Cleaning and maintenance

Clean and dry your pack after each use to keep it in top condition. Use only luke warm water and a soft sponge. Wipe the pack internally with a damp cloth – this protects the coating on the fabric. Do not use hot water, bleach, washing up liquid, solvents, paint or stain removers. For stubborn stains use a detergent free soap. Use of solvents on your backpack could damage the zip fastener, the frame material or the water resistant coating irreparably. Failure to follow these instructions will result in an invalidated warranty. To dry, hang the open pack in a cool, dry, well ventilated place out of direct sunlight. The backpack may not be machine washed or dried.

Caution

The fabric is water resistant, however are not completely water proof. In heavy rain, please use the built in rain cover. Electronics are carried at the users own risk, and should be protected separately where possible.

Storage

Never put an Ergon backpack away wet or dirty. This could lead to mould – which can damage the fabrics and cause unpleasant smells. Store the pack in a cool, dry place out of direct sunlight. Do not store the pack for extended periods with the frame in a bent or twisted position. Do not place heavy objects on your Ergon Backpack.

Warranty

Warranty on our products is for two years from the date of purchase. This covers defects in materials and / or workmanship. Any warranty claims should be made through your retailer. Proof of purchase will be necessary. Our warranty does not cover any damage resulting from incorrect use of the product or failure to observe any of the instructions given. The warranty does not cover crash damage. The warranty is invalid should the product have been modified in any way. We are reasonable people so if you are in doubt as to whether you have a warranty claim or not, please contact your retailer.

BC2 Backpack Motion System. Le sac à dos pour passionnés de vélo. Pensé dans les moindres détails.

Félicitation pour l'acquisition de votre sac à dos BC2 d'Ergon. Le système unique formé du cadre et de l'articulation à rotule Flink® offre une liberté de mouvement sans précédent et un confort maximal.

Découvrez dans les sections qui suivent les caractéristiques qui rendent l'Ergon Backpack Motion System si unique et la fonction des différents éléments. Apprenez en outre à régler et entretenir correctement votre sac à dos Ergon.

L'équipe d'Ergon vous souhaite de bonnes randonnées à vélo.

1. La différence par rapport à des sacs à dos conventionnels.

Des sacs à dos traditionnels sont ajustés en resserrant les bretelles et la sangle ventrale, qui sont reliées statiquement au sac de rangement. Une fois les sangles "ajustées", la liberté de mouvement est fortement restreinte. Le poids total pose sur les épaules et la respiration est rendue difficile par la sangle ventrale.

Les sacs à dos Ergon en revanche sont formés de plusieurs composants qui ont été conçus pour fonctionner comme une seule unité et pour résoudre les problèmes susmentionnés.

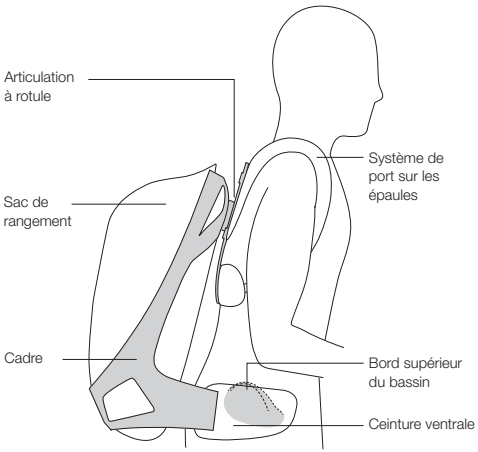
1: **Le cadre** réduit jusqu'à 80 % de la charge sur les hanches (près du centre de gravité du corps).
2: **L'articulation à rotule Flink®** découple les bretelles du sac proprement dit.
3: **Le système de port sur les épaules** est réglé sur la longueur du dos et stabilise ainsi le sac sur le tronc.

2. La fonction des composants du sac à dos

Cadre
Les hanches sont nettement mieux adaptées que les épaules pour supporter des charges. Le cadre Profax PP de forme spéciale garantit la transmission uniforme de la charge aux côtés des hanches. Cela soulage les épaules et la colonne vertébrale. **La distribution optimale du poids est obtenue quand la ceinture ventrale serre fermement le bassin (et non le ventre !) quelques centimètres en dessous de son bord supérieur (± 3 cm).** Charge recommandée : max. 6 kg.

Articulation à rotule Flink®
En découplant les bretelles via le système Flink®, l'utilisateur découvre une nouvelle sensation de liberté de mouvement en portant un sac à dos. La pression est toujours répartie uniformément sur les deux épaules en ménageant en particulier le dos. La ceinture ventrale (et, par conséquent, la charge) n'est plus relevée des hanches vers la taille par les mouvements des épaules. Par conséquent, la quantité d'énergie consommée est moins élevée et la charge reste fixée sur les hanches. Cela évite les glissements indésirables en montée, sur des terrains techniques ou en descente.

Fig. 1: Constitution du sac à dos



Système de port sur les épaules
Le système de port sur les épaules est adapté à l'anatomie du corps humain. Pour que le sac à dos puisse être réglé en fonction de différentes tailles, le système de port est disponible en deux grandeurs. Trois positions sont possibles pour le réglage de la longueur du dos. Le sac à dos peut être adapté précisément à différentes longueurs.

3. Recommandation pour l'ajustement de votre Ergon Backpack Motion System

Réglage de la longueur du dos
Le réglage du système de port peut être calculé à partir de la taille. Toutes les indications valent pour des personnes de proportions moyennes. Les différences éventuelles ainsi que les préférences personnelles pour porter le sac peuvent donner un tout autre résultat.

Taille	Grandeur du système de port sur les épaules	Réglage de la longueur du dos
155 - 164 cm	Small	S (Trou supérieur)
163 - 172 cm	Small	M (Trou central)
171 - 180 cm	Small	L (Trou inférieur)
175 - 182 cm	Large	S (Trou supérieur)
181 - 188 cm	Large	M (Trou central)
187 - 195 cm	Large	L (Trou inférieur)

Les plans suivants expliquent le fonctionnement et les possibilités de réglage de votre sac à dos Ergon afin que vous puissiez l'adapter à votre anatomie et à vos besoins. Prenez quelques minutes pour lire les explications et vous serez capable d'ajuster vous-même votre sac à dos Ergon en quelques gestes.

Fig. 2 : Positionnement de la rotule pour le réglage de la longueur de dos

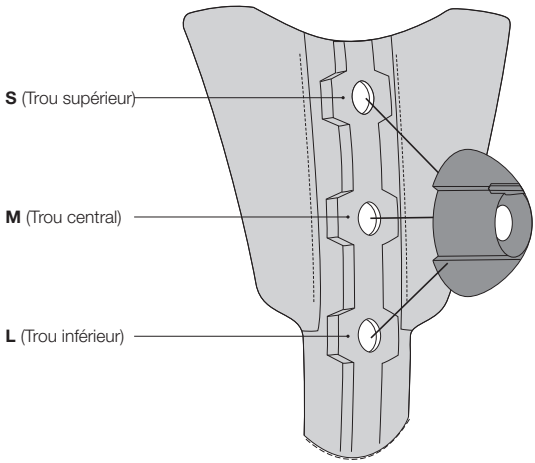
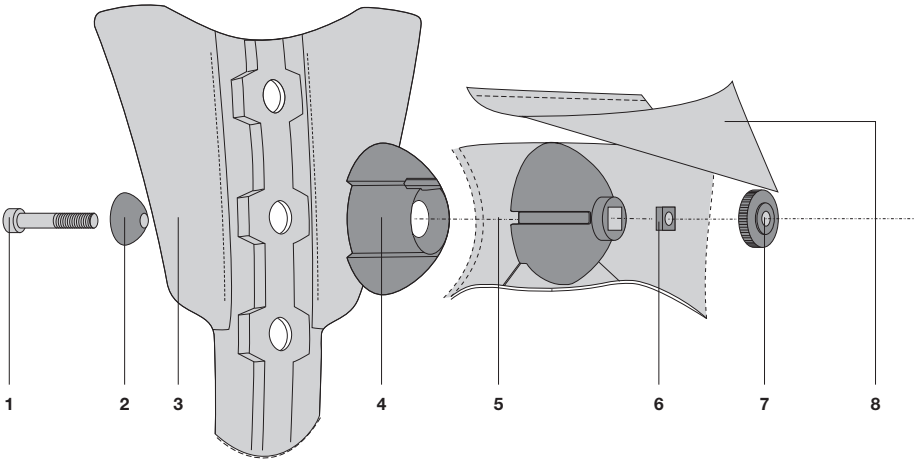


Fig. 3 : Constitution de l'articulation à rotule



1 Vis

2 Petite demi-rotule

3 Système de port sur les épaules

4 Rotule (verte)

5 Cadre

6 Écrou carré

7 Contre-écrou

8 Cache-écrou avec velcro

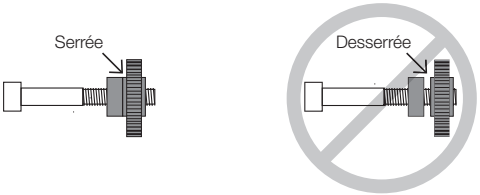
Ouverture de l'articulation à rotule

Ouvrez le cache-écrou **8**. Desserrez le contre-écrou **7** de la vis en le tournant dans le sens antihoraire. Desserrez maintenant la vis **1** avec une clé pour vis à six pans creux de 4 en la tournant dans le sens antihoraire. Faites attention à ce que l'écrou carré **6** ne sorte pas du cadre. Vous pouvez ensuite positionner la rotule **4** pour réajuster le système de port **3** à votre longueur de dos individuelle (voir le tableau et la fig. 2 à la page de gauche).

Faites absolument attention à ce qui suit lors de l’assemblage de l’articulation à rotule:

1. Assurez-vous que l‘écrou carré **6** est posé fixement dans le cadre.
2. Tournez la vis dans le sens horaire avec une clé pour vis à six pans creux de 4.
3. Ne serrez la vis que **jusqu‘à ce que** l‘articulation fonctionne encore librement sans jeu (cliquetis).
   ATTENTION ! Ne serrez pas la vis à fond. Vous risqueriez d‘endommager le cadre et de bloquer l‘articulation.
4. Tournez ensuite le contre-écrou **7** à la main contre l‘écrou carré (voir la fig. 4).
5. Fermez le cache-écrou **8**.
6. Vérifiez de temps à autre que la vis et les écrous sont correctement positionnés.

Fig. 4: blocage de la vis:



4. Nettoyage et entretien

Pour le maintenir en bon état, nettoyez votre sac à dos après chaque sortie avec une éponge douce et de l’eau tiède, puis faites-les sécher. Protégez le revêtement du tissu à l’intérieur du sac en l’essuyant avec un chiffon humide. N’utilisez pas d’eau chaude, d’eau de Javel, de détergents, de solvants, de peinture ni de détachants. Pour les taches tenaces, choisissez un savon sans détergent. Les solvants endommagent le revêtement résistant à l’eau. Le non-respect de ces instructions risque d’invalider la garantie. Pour le sécher, ouvrez votre sac à dos et accrochez-le dans un endroit frais, sec, bien ventilé et à l’abri du soleil. Il ne doit pas être lavé ni séché à la machine.

Note

Bien qu’il soit très résistant à l’eau, ce sac à dos n’est pas hydrofuge. Veuillez donc utiliser le protège-sac pour préserver le sac et son contenu de l’humidité et de la saleté. Nous vous recommandons de placer vos appareils électroniques dans un contenant hydrofuge séparé.

Entreposage

Ne rangez jamais un sac à dos Ergon lorsqu’il est sale ou mouillé, car il risque de moisir. Cette moisissure peut endommager le tissu, en plus de causer des odeurs désagréables. Accrochez-le dans un endroit frais, sec, bien ventilé et à l’abri du soleil. Le cadre ne doit pas être rangé trop longtemps dans une position où il est comprimé ou courbé. Ne posez pas d‘objets lourds sur votre sac à dos.

Garantie

Tous nos produits ont une garantie de deux ans à partir de la date d’achat. Elle couvre les défauts de matériaux, de fabrication ou les deux. Toute demande de garantie doit être effectuée auprès d’un détaillant. Une preuve d’achat est nécessaire. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une utilisation incorrecte ou par le non-respect des instructions décrites dans ce manuel. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une chute ou si le produit a été modifié. Nous sommes des personnes raisonnables ; vous êtes donc invités à consulter un détaillant si vous avez des questions sur la couverture de cette garantie.

WWW.ERGON-BIKE.COM

BC2 Backpack Motion System

Zubehör / *Accessories / Accessoires*

Trinkblase ***Bladder*** ***Sac à eau***	**Fassungsvermögen** ***Capacity*** ***Capacité***	**Verwendung mit** ***Use with*** ***Utiliser avec***
BH200	2 litre	All Ergon Backpacks
BH300	3 litre	All Ergon Backpacks

Ergon Germany, International:
RTI Sports GmbH, Universitaetsstr. 2, 56070 Koblenz / Germany,
info@ergon-bike.com, www.ergon-bike.com

Ergon® is a worldwide trademark.
Ergon reserve the right to change any products without prior notice.
Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

ERG_MAN_BC2_JUNE_2013